

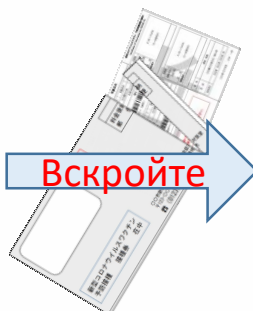
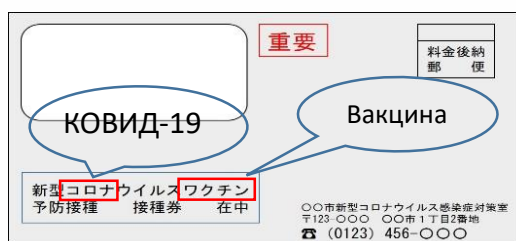
Иностранным гражданам, желающим пройти вакцинацию от КОВИД-19

# Скоро вы получите свой купон для прививки от КОВИД-19!

ВНИМАНИЕ!

- Ваш муниципалитет по месту жительства сейчас занимается рассылкой «купонов для прививки от КОВИД-19» и «Уведомлений о вакцинации от КОВИД-19» («Уведомление о вакцинации от КОВИД-19» выглядит как приложение).
- **Вы не получите своего «купона для прививки», если проживаете не по адресу, указанному на вашей карточке резидента, просим вас немедленно обратиться в ваш муниципалитет по месту жительства и оформить перемену адреса.**

① Обязательно вскройте полученный вами от вашего муниципалитета по месту жительства конверт с пометкой “コロナ(КОВИД-19)” и/или “ワクチン(Вакцина)” и проверьте все вложенные туда документы.



接種券		予約のみ		新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19	
接種 2	ワクチン接種 1 回目	接種 1	予約のみ 1 回目	1回目	接種済日
氏名	〇〇〇〇〇〇 123456	氏名	〇〇〇〇〇〇 123456	2021年	接種済日
生年月日	1234567890	生年月日	1234567890	月	接種済日
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	日	接種済日
〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)		接種場所	接種場所
接種 2	ワクチン接種 2 回目	接種 1	予約のみ 2 回目	2回目	接種済日
氏名	〇〇〇〇〇〇 123456	氏名	〇〇〇〇〇〇 123456	2021年	接種済日
生年月日	1234567890	生年月日	1234567890	月	接種済日
氏名	原田 太郎	氏名	原田 太郎	日	接種済日
〇〇ライン (住所)		〇〇ライン (住所)		接種場所	接種場所
<b>接種を受ける方へ</b> ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。					
〇〇〇〇市 日本一都					

- ② «Купоны для прививки от КОВИД-19» рассылаются в определенном порядке. Вы можете примерно оценить время получения своего «купона для прививки», если будете проверять уведомления от вашего муниципалитета (на сайте муниципалитета, и т.д.).
- ③ Если вы проживаете не по адресу, указанному на вашей карточке резидента, просим вас немедленно обратиться в муниципалитет по месту жительства и оформить перемену адреса.
- ④ Когда вы получите свой «купон для прививки от КОВИД-19», пожалуйста забронируйте временной интервал и пройдите вакцинацию в порядке, указанном в «Уведомлении о вакцинации от КОВИД-19».

Если у вас возникли вопросы, за разъяснениями обращайтесь в любую из организаций (1) - (4), указанных на следующей страничке.



Агентство иммиграционных услуг

Центр поддержки иностранных граждан

外国人在留支援センター  
FRESC

Если по получении «купона для прививки от КОВИД-19» у вас возникнут вопросы, за разъяснениями обращайтесь в любую из нижеследующих организаций (1) - (4).

**(1) Муниципалитет по месту жительства**

Позвоните по номеру, указанному на лицевой стороне конверта.

**(2) Телефонная справочная служба по вакцине от КОВИД-19 (Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии)**

Телефон: 0120-761-770 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 21:00 (Также работает по субботам, воскресеньям и праздничным дням)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский и  
испанский: 9:00 - 21:00  
тайский: 9:00 - 18:00  
вьетнамский: 10:00 - 19:00

(Пометка) Информационная служба Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии для вопросов по поводу КОВИД-19 помимо вакцинации

• **Контактный центр по КОВИД-19 в Министерстве здравоохранения, труда и социального обеспечения**

Телефон: 0120-565-653 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 21:00 (Также работает по субботам, воскресеньям и праздничным дням)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский и  
испанский: 9:00 - 21:00  
тайский: 9:00 - 18:00  
вьетнамский: 10:00 - 19:00

**(3) Центр поддержки иностранных граждан FRESC, справочная**

Телефон: 0120-76-2029 (бесплатно)

Часы работы: 9:00 - 17:00 (только в рабочие дни)

Языки: японский, английский, китайский, корейский, португальский, испанский, тайский, вьетнамский, филиппинский, кхмерский, непальский, индонезийский, бирманский, монгольский, французский, сингалезский, урду и бенгальский

**(4) Региональные справочные центры (Сайт портала, раздел: Поддержка иностранных граждан по бытовым вопросам)**

• японский <https://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf>

• английский <https://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf>



\* Набор языков общения может отличаться в зависимости от центра.



Обращайтесь также в центр «Информация о вакцине от коронавируса».

Адрес центра «Информация о вакцине от коронавируса» в интернете: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

- Если вы не можете найти нужное вам медицинское учреждение или место для вакцинации, обратитесь в муниципалитет по месту жительства.
- Напоминаем, что вы не сможете забронировать временной интервал на сайте «Информация о вакцине от коронавируса».



Материал, подготовленный Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии, следует использовать только в качестве ориентира. Уведомление, которое вы получите от вашего муниципального правительства, может отличаться от данного материала.

Название муниципалитета

## Уведомление о вакцинации от коронавируса нового типа

Бесплатная  
**вакцинация**  
(полностью финансируется правительством)



### Процесс вакцинации

#### 1 Проверьте, когда вы сможете пройти вакцинацию

Вакцину от коронавируса нового типа последовательно получают сначала **медицинские работники, затем пожилые люди, затем лица с сопутствующими заболеваниями, после этого все остальные**. Проверьте порядок вакцинации и дождитесь своей очереди.

\*Дождитесь объявления от правительства. Вы также можете посетить вебсайт Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения или консультационный пункт в своем муниципалитете.

\*Информация на обратной стороне касается пожилых людей и людей с сопутствующими заболеваниями.

\*Несмотря на то что, возможно, Вам придется немного подождать, мы позаботимся о том, чтобы все желающие смогли получить вакцину в свое время, поэтому наберитесь терпения и ожидайте.

#### 2 Найдите медицинское учреждение или пункт вакцинации

Информацию о медицинских учреждениях или пунктах вакцинации, где возможно получить вакцину, Вы можете найти в информационных материалах муниципалитета своего населенного пункта, либо в Интернете.

Дополнительную информацию Вы можете найти на **вебсайте с общей информацией о вакцине от коронавируса** справа.

Адрес вебсайта с информацией о вакцине от коронавируса: <https://v-sys.mhlw.go.jp>

\*Если Вы не можете найти медицинское учреждение или место вакцинации, Вы можете связаться с местным муниципалитетом.

\*Вакцина должна вводиться в населенном пункте, в котором Вы зарегистрировали место своего проживания, за исключением случаев госпитализации или пребывания в специальном учреждении.

Информация о вакцинах, вводимых за пределами зарегистрированного адреса Вашего проживания, указана на обратной стороне.

\*Записаться на приём на вакцинацию непосредственно на сайте вакцины от коронавируса невозможно.

#### 3 Запишитесь на прием и получите вакцину

Свяжитесь с медицинским учреждением или муниципалитетом, в котором желаете пройти вакцинацию.

Назначенные медицинские учреждения в Вашем регионе

Записаться на прием непосредственно в медицинское учреждение (по телефону, интернету и т. д.)

Места вакцинации в муниципалитетах

Колл-центр:



Двумерный штрихкод вакцины от коронавируса

Что взять с собой?

- Купон (прилагается к настоящему уведомлению)
- Документы, удостоверяющие личность (водительское удостоверение, карточка медицинского страхования и т. д.)



\*Измерьте температуру своего тела дома перед вакцинацией. Воздержитесь от вакцинации и обратитесь в муниципалитет или медицинское учреждение, в котором Вы записались на прием, если у Вас присутствуют явные симптомы лихорадки или если Вы плохо себя чувствуете.

\*Наденьте одежду, которая облегчает доступ к Вашим плечам.

\*Чтобы вакцина полностью подействовала, необходимо получить две дозы одного и того же типа вакцины с заданным интервалом. После первой дозы проверьте, когда Вы должны пройти следующий этап вакцинации.

\*Прилагаемый купон разделён на две части: купон для прививки и купон подтверждения вакцинации. Приносите эту форму с собой каждый раз и не вырезайте купоны.

Материал, подготовленный Министерством здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии, следует использовать только в качестве ориентира. Уведомление, которое вы получите от вашего муниципального правительства, может отличаться от данного материала.

### © Начало вакцинации пожилых людей

Сначала вакцинировать планируют тех, кто достиг 65 лет или более на момент 2021-2022 финансового года (лица, родившиеся до 1 апреля 1957 года). При этом вакцинация таких лиц может быть дополнительно разделена по отдельным периодам.

### © Кто считается лицом, имеющим сопутствующее заболевание?

Вакцинация людей с сопутствующими заболеваниями пройдет после вакцинации пожилых людей. Люди с сопутствующими заболеваниями - те, кто соответствует любому из следующих критериев (по состоянию на 18 марта 2021 года).

1. Люди со следующими заболеваниями или состояниями, получающие помощь амбулаторно или в стационаре

- |  |   |
|--|---|
| 1. Хронические респираторные заболевания   | 9. Неврологические и нервно-мышечные заболевания, связанные с иммунными нарушениями   |
| 2. Хронические заболевания сердца (включая гипертонию)   | 10. Снижение функций организма вследствие неврологических или нервно-мышечных заболеваний (включая нарушения дыхания)   |
| 3. Хронические заболевания почек   | 11. Хромосомная аномалия  |
| 4. Хронические заболевания печени (за исключением жировой инфильтрации печени и хронического гепатита)                                       | 12. Тяжелые психические и физические нарушения (лицо с тяжелыми физическими и интеллектуальными нарушениями)  |
| 5. Диабет, с применением инсулина и пероральных средств для лечения или диабет, связанный с другими заболеваниями                            | 13. Синдром апноэ во сне  |
| 6. Заболевания крови (за исключением железодефицитной анемии)  | 14. Тяжелые психические расстройства (лица, госпитализированные для лечения психического расстройства, имеющие свидетельство о психической инвалидности или свидетельство о реабилитации, или с расстройствами, которые подпадают под категорию «тяжелых и длительных» при лечении, направленном на достижение самостоятельности (амбулаторном лечении в психиатрической больнице)) |
| 7. Заболевания, нарушающие функционирование иммунной системы (в том числе злокачественные опухоли, в связи с которыми лицо проходит лечение) |   |
| 8. Лечение, снижающее функцию иммунной системы, в том числе при применении стероидов   |   |

2. Лица с ожирением, соответствующие критериям (Индекс массы тела (ИМТ) - 30 и выше)

ИМТ = масса тела (кг) ÷ рост (м) ÷ рост (м)

\*Ориентир по ИМТ - 30: рост - 170 см, вес - 87 кг; рост - 160 см, вес - 77 кг

Одновременно пройдет вакцинация сотрудников учреждений, занимающихся уходом за пожилыми людьми.

### © Вакцинация в местах, отличных от мест регистрации в соответствии с картой резидента (мест жительства)

• Если Вы вакцинируетесь в медицинском учреждении или учреждении, в которое Вы были госпитализированы, проконсультируйтесь с данным медицинским учреждением.

• Если Вы вакцинируетесь в медицинском учреждении, в котором лечитесь от сопутствующего заболевания, проконсультируйтесь с данным медицинским учреждением.

• Если Ваше место жительства отличается от Вашего адреса, Вы можете получить вакцину в том районе, в котором Вы на самом деле живете.

Проверьте вебсайт о вакцине от коронавируса или обратитесь в консультационный пункт муниципалитета, в котором Вы на самом деле живете.

### © Для проведения процедуры вакцинации требуется Ваше согласие

Если Вы в настоящее время проходите лечение от какого-либо заболевания, или у Вас есть опасения по поводу состояния Вашего здоровья, проконсультируйтесь со своим участковым врачом, прежде чем принимать решение о том, стоит ли вакцинироваться.

Дополнительную информацию об эффективности и безопасности коронавирусной вакцины Вы найдете на странице "Новые вакцины от коронавируса" на официальном сайте Кабинета министров Японии.

Новые вакцины от коронавируса сайт Кабинета министров Японии

Поиск

Если Вы не можете просмотреть вебсайт, обратитесь в Ваш муниципалитет.

